

# СТАНОВИЩЕ

от

доц. д-р Мирослав Димов

за

дисертационния труд

на

**Чутиен Джан**

*докторант в редовна форма на обучение*

в катедра "Музика"

към Факултет по изкуствата при Югозападен университет „Неофит Рилски“

на тема: ***„Влияние на италианското белканто върху китайското  
оперно изкуство и вокално обучение“***

за придобиване на образователната и научна степен доктор

в професионално направление 8.3. „Музикално и танцово изкуство“

докторска програма 8.3. „Теория и практика на изпълнителското изкуство“

*научен ръководител: проф. д. изк. Румен Потеров*

## ***Актуалност на темата***

Дисертационният труд е значим с представянето на широкоспектърно познание за развитието на китайското вокално и оперно изкуство и процесите, свързани с навлизането и утвърждаването на италианския стил белканто в Китай. Особено внимание е отделено на взаимодействието между белкантовата

вокална техника, особеностите на китайския език и националната музикална традиция. Проследен е процесът от първоначалното възприемане на западно-европейския вокален модел до неговото постепенно адаптиране и утвърждаване в китайското вокално и оперно изкуство. Особено ценно е съчетаването на историко-теоретичния и сравнителен подход с конкретен изпълнителски и педагогически анализ.

В контекста на споделеното, представеният дисертационен труд се вписва в актуалните търсения и тенденции. Избраната проблематика има пряко отношение както към изпълнителското изкуство, така и към вокалната педагогика. Интересът обяснимо е инспириран от личните пристрастия и богатия изпълнителски опит на докторанта, чиято академична подготовка и професионална сценична дейност намират естествено отражение в избора на изследователска проблематика. Чутиен Джан се представя като комплексен творец с добре изградена вокална подготовка, аналитично мислене и ясно осъзната връзка между сценичната практика и научноизследователската работа.

### ***Структура на дисертационния труд***

Разработката е от типа теоретико-приложна и е разположена в общ обем от 277 страници. Състои се от увод, три глави, заключение, библиография и приложения. Структурата е логически последователна и проследява проблема в неговите исторически, теоретични, педагогически и изпълнителски измерения.

Авторефератът конкретно предава същината на съдържанието и синтезира основните резултати от изследването. Приносните моменти са ясно формулирани. Академичната и професионалната активност на докторанта е пряко свързана с тематиката на дисертационния труд и допълва неговата практическа насоченост.

## ***Описание и оценка на дисертационния труд***

**Уводът** експонира на преден план мотивите на Чутиен Джан, провокирали появата на труда, уточнява и прецизира важните детайли относно подбора и разработката на материала, визира подхода и използваните методи. Прецизно са формулирани обектът на изследване, предметът, водещата цел и конкретните задачи, както и начините за тяхното решаване. Особено ясно е заявена връзката между развитието на китайското вокално изкуство, навлизането на белкантовата традиция и необходимостта от нейното адаптиране към особеностите на китайския език и националната музикална естетика.

**Първа глава** проследява характеристиките на китайското вокално изкуство в неговия културно-исторически контекст и предпоставките за навлизането на италианския стил белканто. Разгледани са традиционните китайски вокални практики и промените, настъпили в резултат от взаимодействието със западноевропейската вокална школа. Особено ценно е проследяването на процеса, при който китайската вокална традиция постепенно се отваря към нови изпълнителски модели, без да губи своята национална специфика.

**Втора глава** е посветена на изпълнителския стил белканто в китайското оперно изкуство и вокално обучение. Дисертантът проследява етапите на неговото навлизане, усвояване и утвърждаване в Китай. Особено внимание е отделено на промяната от първоначалното директно възприемане и подражание към постепенното адаптиране на белкантовите принципи към китайския език, музикалната специфика на китайската опера и националната вокална естетика. Направеното обобщение за преход от „технически първообраз“ към „локализирана иновация“ убедително характеризира този процес. Анализирани са и промените във вокалното обучение, свързани с координацията между гласа и

речта, както и с взаимодействието между белкантовата техника и традиционните китайски вокални практики.

В **трета глава** поантата е положена върху изпълнителския анализ на подбрани произведения от различни периоди и жанрови контексти. Разгледани са *„Три повторения на мелодията Янгуан“*, *„Аз живея на брега на река Яндзъ“*, *„Твоего сърце привлича моето сърце“*, *„Акостирание на моста Maple през нощта“*, *„Песента на народа Yue“*, арията *„О, жено!“* от операта *„Дивата пустош“* и арията *„Любовта винаги ще бъде там“* от операта *„Планината Именг“*. Авторът проследява особеностите на дишането, тембъра, артикулацията, произношението, фразирането, динамиката и емоционално-образното изграждане. Особено внимание е отделено на връзката между китайската фонетика и белкантовата вокална линия, което превръща анализа в практически приложим материал.

**Заключението** убедително затвърждава направените съпоставки и обобщения. Изведена е необходимостта от синтез между белкантовата вокална техника и националната китайска музикална традиция, както и от съобразяване на западноевропейските педагогически принципи със специфичните особености на китайския език и вокална култура.

Практическата стойност на труда е подкрепена и от активната дейност на Чутиен Джан. Представеният в автобиографията му сценичен опит включва участия в оперни и концертни продукции, сред които *„Сватбата на Фигаро“*, *„Бохеми“*, *„Севилският бръснар“* и китайската опера *„Герой“*, както и значителна концертна и педагогическа дейност. Този практически опит има пряко отношение към проблематиката на дисертационния труд и естествено намира отражение в неговите изпълнителски анализи.

## Приноси

Обобщавайки, считам че дисертационният труд е с висока приносна стойност. Чрез анализите, практическите находки, изводите и заключенията, подплатени от личния опит на докторанта, Чутиен Джан обогатява изследователското, педагогическото и интерпретативното поле на вокалното и оперно изкуство.

По-важните приносни моменти са:

1. Систематизирани са историческите и културните етапи в навлизането, усвояването и локализирането на италианското белканто в Китай, като е проследено взаимодействието между западноевропейската вокална традиция и китайското национално музикално изкуство;
2. Разработена е връзката между белкантовата вокална техника и особеностите на китайската фонетична структура, като са разгледани дишането, тембърът, артикулацията, произношението и фразирането в контекста на китайския език;
3. Направен е задълбочен изпълнителски анализ на представителни произведения от китайското вокално и оперно изкуство, чрез който са проследени конкретните проявления на белкантовата естетика и техника;
4. Обоснован е принципът на двупосочно взаимодействие между белкантовата и китайската вокална традиция – чрез обогатяване на утвърдения модел с национални елементи и чрез влиянието на вокалната техника върху неговото развитие;
5. Предложени са практически насоки за съчетаване на белкантовата вокална техника с китайските фонетични, интонационни и художествено-естетически особености, с перспективи за развитие на съвременни модели на вокално обучение и международен обмен;

## **Заклучение**

Въз основа на всичко изложено дотук давам своята **положителна оценка** на дисертационния труд *„Влияние на италианското белканто върху китайското оперно изкуство и вокално обучение“* и убедено предлагам на уважаемото научно жури да **присъди на Чутиен Джан** образователната и научна степен **„доктор“** по професионално направление 8.3. „Музикално и танцово изкуство“, докторска програма 8.3. „Теория и практика на изпълнителското изкуство“.

08.09.2026г.

доц. д-р Мирослав Димов

## **REVIEW**

by

**Assoc. Prof. Dr. Miroslav Dimov**

on

the doctoral dissertation

of

**Chutien Zhang**

*PhD student in full-time study*

at the Department of Music

Faculty of Arts

South-West University “Neofit Rilski”

entitled:

***“The Influence of Italian Bel Canto on Chinese Opera and Vocal Training”***

for the acquisition of the

educational and scientific degree

**Doctor**

in the professional field

8.3. “Music and Dance Art”

Doctoral Programme 8.3.

“Theory and Practice of Performing Arts”

*Scientific supervisor: Prof. D.Sc. Rumen Poterov*

### ***Relevance of the Topic***

The dissertation is significant in presenting broad-ranging knowledge of the development of Chinese vocal and operatic art and the processes associated with the

introduction and establishment of the Italian bel canto style in China. Particular attention is paid to the interaction between bel canto vocal technique, the specific characteristics of the Chinese language, and the national musical tradition. The process from the initial adoption of the Western European vocal model to its gradual adaptation and establishment in Chinese vocal and operatic art is traced. Particularly valuable is the combination of a historical-theoretical and comparative approach with specific performance and pedagogical analysis.

In this context, the presented dissertation fits within current research interests and trends. The chosen subject matter is directly relevant both to performing arts and to vocal pedagogy. The interest in the topic is understandably inspired by the doctoral candidate's personal artistic interests and extensive performing experience, whose academic preparation and professional stage activity are naturally reflected in the choice of research topic. Chutien Zhang presents herself as a versatile artist with well-developed vocal training, analytical thinking, and a clearly recognized connection between stage practice and academic research.

### ***Structure of the Dissertation***

The dissertation is a theoretical-applied study with a total length of 277 pages. It consists of an introduction, three chapters, a conclusion, bibliography, and appendices. The structure is logically consistent and examines the issue in its historical, theoretical, pedagogical, and performance-related dimensions.

The abstract accurately conveys the substance of the dissertation and synthesizes the main findings of the research. The original contributions are clearly formulated. The doctoral candidate's academic and professional activities are directly related to the subject of the dissertation and complement its practical orientation.

### ***Description and Evaluation of the Dissertation***

**The Introduction** foregrounds the motives of Chutien Zhang that prompted the creation of the dissertation, clarifies and specifies the important details concerning the selection and development of the material, and outlines the approach and methods employed. The object of research, subject matter, principal aim, and specific objectives, as well as the means of achieving them, are precisely formulated. Particularly clear is the stated relationship between the development of Chinese vocal art, the introduction of the bel canto tradition, and the need to adapt it to the specific characteristics of the Chinese language and national musical aesthetics.

**Chapter One** traces the characteristics of Chinese vocal art within its cultural and historical context and the prerequisites for the introduction of the Italian bel canto style. Traditional Chinese vocal practices and the changes resulting from interaction with the Western European vocal school are examined. Particularly valuable is the tracing of the process whereby the Chinese vocal tradition gradually opened itself to new performance models without losing its national specificity.

**Chapter Two** is devoted to the bel canto performance style in Chinese opera and vocal training. The doctoral candidate traces the stages of its introduction, assimilation, and establishment in China. Particular attention is given to the transition from its initial direct adoption and imitation to the gradual adaptation of bel canto principles to the Chinese language, the musical specificity of Chinese opera, and national vocal aesthetics. The summary characterization of this process as a transition from a “technical prototype” to a “localized innovation” is convincing. Changes in vocal training associated with the coordination between voice and speech, as well as with the interaction between bel canto technique and traditional Chinese vocal practices, are also analyzed.

In **Chapter Three**, the emphasis is placed on the performance analysis of selected works from different periods and genre contexts. The works *Three Repetitions of the Yangguan Melody*, *I Live on the Banks of the Yangtze River*, *Your Heart Attracts My Heart*, *Night Mooring at Maple Bridge*, *The Song of the Yue People*, the aria *Oh, Woman!* from the opera *The Wilderness*, and the aria *Love Will Always Be There* from the opera *Yimeng Mountain* are examined. The author traces the specific characteristics of breathing, timbre, articulation, pronunciation, phrasing, dynamics, and emotional and figurative construction. Particular attention is paid to the relationship between Chinese phonetics and the bel canto vocal line, which makes the analysis practically applicable.

**The Conclusion** convincingly reinforces the comparisons and generalizations made throughout the dissertation. It emphasizes the necessity of synthesizing bel canto vocal technique with the national Chinese musical tradition, as well as the need to adapt Western European pedagogical principles to the specific characteristics of the Chinese language and vocal culture.

The practical value of the dissertation is also supported by Chutien Zhang's active professional career. The stage experience presented in her curriculum vitae includes participation in opera and concert productions, among them *The Marriage of Figaro*, *La Bohème*, *The Barber of Seville*, and the Chinese opera *Hero*, as well as substantial concert and pedagogical activity. This practical experience is directly relevant to the subject matter of the dissertation and naturally finds reflection in her performance analyses.

### **Contributions**

In summary, I consider the dissertation to be of significant scholarly contribution. Through its analyses, practical findings, conclusions, and interpretations, supported by the doctoral candidate's personal experience, Chutien

Zhang enriches the research, pedagogical, and interpretative dimensions of vocal and operatic art.

The more important contributions are:

1. The historical and cultural stages in the introduction, assimilation, and localization of Italian bel canto in China have been systematized, tracing the interaction between the Western European vocal tradition and Chinese national musical art;
2. The relationship between bel canto vocal technique and the specific characteristics of Chinese phonetic structure has been developed, with breathing, timbre, articulation, pronunciation, and phrasing examined in the context of the Chinese language;
3. An in-depth performance analysis of representative works from Chinese vocal and operatic art has been carried out, through which the specific manifestations of bel canto aesthetics and technique have been traced;
4. The principle of two-way interaction between the bel canto and Chinese vocal traditions has been substantiated — through enriching the established model with national elements and through the influence of vocal technique on its development;
5. Practical guidelines have been proposed for combining bel canto vocal technique with Chinese phonetic, intonational, artistic, and aesthetic characteristics, with prospects for the development of contemporary models of vocal training and international exchange.

## Conclusion

Based on all the above, I give my **positive evaluation** of the dissertation entitled “*The Influence of Italian Bel Canto on Chinese Opera and Vocal Training*” and confidently recommend that the esteemed academic jury **award Chutien Zhang the educational and scientific degree of “Doctor”** in professional field 8.3. “Music

and Dance Art”, Doctoral Programme 8.3. “Theory and Practice of Performing Arts”.

08 September 2026

**Assoc. Prof. Dr. Miroslav Dimov**